Teknik şartlar ve özellikler kitabı **A – Su Pompalama:** **1- Tedarikçi, üzerinde anlaşılan miktarları günlük olarak iki kampın her birine ve köye pompalamayı taahhüt eder, bu miktarların herhangi bir ihlali, hesaplanmayan miktar, ihlalin her günü için günlük miktar olabilecek bir indirim gerektirir.** **2- Kuruluş, günlük su miktarını azaltma veya artırma hakkına sahiptir ve bu, değişiklik başlamadan bir gün önce tedarikçiye bildirilerek yapılır.** **3- Tedarikçi, pompa istasyonunda bulunan klor sterilizasyon pompasının güvenliğini ve çalışmasını üstlenir.** **4- Tedarikçi, ağı etkileyebilecek herhangi bir sızıntı veya kontaminasyondan tüm ağ hatlarının güvenliğini sağlayacaktır.** **5- Kuyu ekipmanının arızalanması veya ondan iki kampa ve köye su pompalayamama durumunda, tedarikçi, mutabık kalınan aynı fiyata başka bir kaynaktan su temin etmelidir.** **6- Kuyu arızası durumunda verilen su içmek için güvenli olmalı, kaynağı - pınar veya kuyu - bilinmeli ve kaynağı önceden İslami Yardım ile kararlaştırılmalıdır.**	**Technical conditions and specifications book** **A – Water Pumping:** **1. The supplier undertakes to pump the agreed upon quantities on a daily basis to each of the two camps and the village, any violation of these quantities entails a discount that amount to not calculating may be the daily quantity for each day of violation.** **2. The organization has the right to reduce or increase the daily quantities of water, and this is done by informing the supplier a day before the start of the change.** **3. The supplier undertakes the safety and operation of the chlorine sterilization pump located in the pumping station.** **4. The supplier shall ensure the safety of all network lines from any leakage or contamination that may affect the network.** **5. In the event of failure of the well equipment or the inability to pump water from it to the two camps and the village, the supplier must secure water from another source at the same agreed price.** **6. Supplied water in the event of a well failure should be safe to drink, the source must be known- the spring or the well, and its source is agreed upon in advance with Islamic Relief.**	**دفتر الشروط والمواصفات الفنية** **أ- ضخ المياه :** **1. يتعهد المورد بضخ الكميات المتفق عليها بشكل يومي لكل من المخيمين والقرية وأي مخالفة لهذه الكميات يترتب عليها خصم يمكن أن يصل إلى عدم احتساب الكمية اليومية لكل يوم مخالفة.** **2. من حق المنظمة انقاص أو زيادة كميات المياه اليومية، ويتم ذلك بإبلاغ المورد قبل يوم من بدء التغيير.** **3. يتعهد المورد بسلامة وتشغيل مضخة كلور التعقيم الموجودة في مركز الضخ.** **4. على المورد ان يضمن المورد سلامة جميع خطوط الشبكة من أي تسريب أو تلوث يمكن أن يلحق بالشبكة.** **5. في حال تعطل معدات البئر أو تعذر ضخ المياه منه للمخيمن والقرية يتوجب على المورد تأمين المياه من مصدر آخر وبنفس السعر المتفق عليه.** **6. ان تكون المياه الموردة في حال تعطل البئر صالحة للشرب و معلومة المصدر – النبع او البئر ومتفق على مصدرها مسبقا مع الاغاثة الاسلامية.**

7- Başka kaynaklardan taşıma durumunda, su sadece içme suyu taşımaya yönelik çinko metalden yapılmış tanklarda taşınmalıdır. 8- Kamplara pompaj yoluyla temin edilen her su tankının başka kaynaklardan taşınması durumunda aynı miktarda klor ile sterilize edilmelidir. 9- Temin edilen su, İslami Yardım tarafından güvenliğinin sağlanması için periyodik olarak kontrol edilmeli ve herhangi bir acil kirlilik tespit edilirse, su kaynağı tedarikçi tarafından değiştirilmelidir. 10- Kamplara sterilizasyon yapılmadan, kirli veya mutabık kalınan kaynaklardan başka bir kaynaktan temin edilen miktarların izleme sürecinde tespit edilmesi halinde, bu miktar ilk seferde tedarikçi için hesaplanmaz, ikinci defa tekrar edilirse zaman, sürücüyle çalışmaya devam etmeyi reddetmeye ek olarak, sürücü için günlük miktarın tamamı iptal edilecektir. 11- Tedarikçi, su temini sürecinden kaynaklanan tüm hasarları onarmakla yükümlüdür. 12- Tedarikçi, gerekli tüm miktarda suyu yalnızca resmi çalışma saatleri içinde tedarik etmekle yükümlüdür. 13- Hesaplanan su miktarına, yolların bozuk olması veya tedarikte kullanılan şebeke, mekanizma veya ekipmanın teknik durumu nedeniyle hak	7. In the case of transportation from other sources, the water must be transported in tanks made of zinc metal intended for transporting drinking water only. 8. In the event of transportation from other sources, each water tank the same for quantity supplied by pumping to the camps must be sterilized with chlorine. 9. The supplied water should be checked periodically by a by Islamic Relief to ensure its safety, and if any emergency pollution is discovered, the water source must be changed by the supplier. 10. If it was discovered during the monitoring process quantities supplied to the camps without sterilization or unclean or from a source other than the agreed sources, in the first time this quantity will not calculated for the supplier, and if it is repeated for the second time, the entire quantity per day will be canceled for the driver in addition to refusal to continue working with that driver. 11. The supplier is obligated to repair all damages resulting from the water supply process. 12. The supplier is obligated to supply the entire required quantities of water during official working hours only. 13. The calculated quantity of water does not include the quantities wasted before they reach the beneficiaries due to rough roads or the technical	7. في حال النقل من مصادر أخرى يجب ان يكون نقل المياه في صهاريج مصنوعة من معدن التوتياء مخصصة لنقل مياه الشرب فقط . 8. في حال النقل من مصادر أخرى يجب أن يتم تعقيم كل صهريج للمياه وكذلك كل الكمية الموردة بالضخ للمخيمات بمادة الكلور. 9. ان يقام فحص للمياه الموردة بشكل دوري من قبل لجنة تحددها الاغاثة الاسلامية للتأكد من سلامتها ، وفي حال تم اكتشاف أي تلوث طارئ يتم تغيير مصدر المياه من قبل المورد. 10. في حال تم اكتشاف أثناء عملية المراقبة كميات موردة للمخيمات بدون تعقيم أو غير نظيفة أو من مصدر غير المصادر المتفق عليها يتم في المرة الأولى عدم احتساب هذه الكمية للمورد وفي حال تكررت للمرة الثانية يتم إلغاء الكمية كاملة في اليوم للسائق مع رفض متابعة العمل مع ذلك السائق. 11. يلتزم المورد بإصلاح كافة الأضرار المترتبة من اجراء عملية التوريد للمياه. 12. يلتزم المورد بتوريد كامل الكميات المطلوبة من المياه خلال الدوام الرسمي فقط. 13. الكمية المحتسبة من المياه لا تتضمن الكميات المهدورة قبل وصولها للمستفيدين بسبب وعورة الطرق أو الحالة الفنية للشبكة أو للآلية أوالمعدات المستخدمة في التوريد.

sahiplerine ulaşmadan boşa harcanan su miktarı dahil değildir. 14- Tedarikçi, su sevkiyatlarını sadece temiz tanklara doldurmakla yükümlüdür. Bu tanklarda herhangi bir kontaminasyon varsa, bir dahaki sefere tankı hazırlamak için yararlanıcıları uyarmak için izleme ekibi bilgilendirilmelidir. 15- Tedarikçi, izleme ekibi ve kamp yönetimi ile koordineli olarak istasyon ve kamptaki vanayı açıp kapatmak için deneyimli bir işçi temin etmelidir. 16- İşletme süreleri içinde meydana gelebilecek kusurlardan yüklenici sorumludur ve bu durumda izleme ekibi uygun gördüğü düzeltmeyi talep etme hakkına sahiptir. 17- İzleme ekibi, günlük pompalanan su miktarını, uygun gördükleri ve ihtiyaçlara göre %10 oranında azaltma veya artırma hakkına sahiptir.	condition of the network, mechanism or equipment used in the supply. 14. The supplier is obligated to fill the water shipments into clean tanks only. If there is any contamination in these tanks, monitoring team must be informed to alert the beneficiaries to prepare the tank to receive the quantity next time. 15. The supplier must secure a well-experienced worker to open and close the valve at the station and camp in coordination with the monitoring team, and camp management. 16. The contractor is responsible for any defect in the operating periods, and the monitoring team has the right in this case to demand the correction they deem appropriate. 17. The monitoring team has the right to decrease or increase the amount of daily water pumped by 10% as they deem appropriate and based on the required needs.	14. يلتزم المورد بإفراغ شحنات المياه في الخزانات النظيفة فقط وإذا وجد أي تلوث في هذه الخزانات يتم ابلاغ المراقب عنه لتنبيه المستفيدين وتجهيز الخزان لاستقبال الكمية في المرة القادمة. 15. على المورد أن يقوم بتأمين عامل ذو خبرة جيد يقوم بفتح واغلاق اللوالب في المحطة وفي المخيمين وذلك بالتنسيق مع المراقب الميداني وإدارة المخيم . 16. يقع على مسؤلية المتعهد أي خلل في فترات التشغيل، ولفريق المراقبة الحق في هذه الحالة المطالبة بالتصحيح الذي يراه مناسبا. 17. لفريق المراقبة الحق في انقاص أو زيادة كمية المياه التي يتم ضخها يوميا بنسبة 10% حسب ما تراه مناسبا وبناءاً على الأحتياج المطلوب.